

Un recorrido por el término Archivo y sus múltiples posibilidades de uso, y la percepción en el ámbito general de la función y utilidad de los archivos, amén de su aparición en la literatura, tanto narrativa como científica.

Como conclusión, estamos ante un trabajo que pone de manifiesto la importancia de los documentos y de los lugares donde se custodian, los archivos, muchas veces olvidados y menospreciados. Se han dejado a un lado, complejas

o áridas explicaciones puramente científicas, y se ha venido a ilustrar con ejemplos del mundo real, algunos de ellos muy conocidos. Esto hace que su lectura sea amena y atractiva, tanto para el profesional de la información-documentación como para el público en general.

J. A. Montalbán Jiménez

Jornadas de Bibliotecas Infantiles, Juveniles y Escolares. 12ª Edición. Salamanca, 27-29 de mayo de 2004. Pero, ¿qué leen los adolescentes?. Salamanca, Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 2004. 183 p.

Las Jornadas anuales de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez llegaron en 2004 a su duodécima edición, y la publicación de sus contenidos por parte del Centro de Salamanca es una aportación muy importante para la comunidad bibliotecaria española.

Aunque no he podido asistir regularmente a estos encuentros, siempre he valorado muy positivamente el interés de los temas que han tratado, y la lectura de las actas me ha sido muy útil para plantearme problemas básicos sobre los hábitos lectores en España, e intentar comprenderlos.

Se observa una constante preocupación por la extensión de la lectura a todo tipo de colectivos y ciudadanos, y por buscar métodos que apoyen la lectura y ayuden a desarrollar hábitos en torno a ella. Así, las 11ª Jornadas trataron el tema "bibliotecas para todos" (lo que implicó hablar de desigualdades en el acceso a la lectura, función compensatoria de las bibliotecas, interculturalidad...); las 10ª trataron de la lectura en Europa y cómo fomentar políticas globales favorecedoras; las 9ª se centraron

en las "geografías lectoras", analizando los problemas de la investigación en este campo, y diversos proyectos y experiencias innovadoras; "leer en plural" fue el tema de las 8ª, y planteó temas como los nuevos soportes de lectura, cambios en los modos de leer...; las 7ª reflexionaron de modo crítico sobre la literatura infantil de la última década; las 6ª se preocuparon de la animación a la escritura como otra cara de la animación lectora, y las 5ª se interrogaron ¿dónde están los lectores?, buscando a colectivos lectores marginados como inmigrantes, discapacitados físicos y mentales, de zonas rurales, gitanos, de barrios marginales, hospitalizados....

En fin, podríamos seguir, pero siempre hemos visto cómo buscaban suscitar inquietud y a veces provocar como medio de promover un pensamiento creativo sobre dos temas: Sobre una práctica tan rica y tan compleja como la lectura, siempre en cuestión en una sociedad multimediática y llena de ofertas culturales y de ocio. Y sobre las bibliotecas, instituciones de la memoria, del libro y de la información para todos, que pare-

cen estar viviendo momentos de zozobra e inseguridad, afectadas por la pervivencia de tópicos y penurias, por los cambios tecnológicos, y por la voluntad de estar a la altura de las demandas de la sociedad de la información sin perder la dimensión formativa y cultural que le ha dado sentido a su existencia durante años.

La complejidad de la situación obliga a cuestionamientos radicales, como los que nos ha gustado ver a lo largo de estos años en diversas conferencias de las Jornadas, que partían de interrogantes más que de certezas: “¿Niños discapacitados para la lectura o bibliotecas discapacitadas?” se planteaba Genevieve Patte en una; en otra, Michele Petit se planteaba: “¿Cómo pueden contribuir las bibliotecas y la lectura a luchar contra la exclusión?”.

Pues bien, las duodécimas jornadas cuyas actas ahora reseñamos partían también de un interrogante esencial para las bibliotecas, para el sistema educativo, para la sociedad en general interesado por su futuro: ¿qué leen los adolescentes? Si los resultados de informes sobre los resultados de los escolares españoles como PISA llaman la atención sobre las carencias de comprensión lectora de nuestro alumnado, y los docentes expresan frecuentemente impotencia sobre la inclinación lectora de sus jóvenes, parece oportunísimo revisar los

planteamientos de estas Jornadas: La cultura de los adolescentes: ruptura y continuidad; placer y libertad: los hábitos lectores de los adolescentes españoles; la literatura juvenil como género cuestionable; para qué y cómo hacer escritores; el uso de las tecnologías y el ciberespacio por los jóvenes; así como las nuevas necesidades de alfabetización digital y de cultura de la información.

Estas Jornadas bibliotecarias siempre nos han parecido relevantes por sus temáticas, y peculiares por su enfoque participativo, nada academicista, basadas muchas veces en talleres, y organizadas con esmero por excelentes profesionales como Rafael Muñoz. Por eso creemos que es muy valiosa la publicación de sus contenidos, siempre acompañados de excelentes bibliografías seleccionadas.

Gracias a ediciones como ésta los contenidos de las Jornadas pueden llegar a muchos bibliotecarios y enseñantes, contribuyendo notablemente al conocimiento profesional, aumentando el resultado del esfuerzo que supone su realización anual, y ayudando a suscitarnos interrogantes, el mejor método para saber de las cosas con criterio.

José A. Gómez Hernández

Facultad de Comunicación y Documentación
Universidad de Murcia

GONZALO GARCÍA, CONSUELO Y GARCÍA YEBRA, VALENTÍN (eds.). *Documentación, terminología y traducción*. Madrid: Síntesis/Fundación Duques de Soria, 2000. 174p.

GONZALO GARCÍA, CONSUELO Y GARCÍA YEBRA, VALENTÍN (eds.). *Manual de documentación y terminología para la traducción especializada*. Madrid: Arco/Libros. Instrumenta Bibliológica, 2004. 557 p.

PINTO, MARÍA Y CORDÓN, JOSÉ ANTONIO (eds.). *Técnicas documentales aplicadas a la traducción*. Madrid, Síntesis, 1999. 255 p.